

Algemene Vergadering 2011 - Assemblée Générale 2011

Welkomswoord van de voorzitter:

Beste clubleiders en - leden, vrienden, dames en heren, in naam van de Liga Vrouwenvoetbal, heet ik jullie vandaag van harte welkom op de Algemene Vergadering van de Liga vrouwenvoetbal 2011.

Chers dirigeants et membres, chers amis, mesdames, messieurs. Au nom de la Ligue je vous souhaite la bienvenue à notre Assemblée Générale 2011

Evaluatie 2010-2011 door de Voorzitter van de Liga.

Ofschoon het seizoen 2010 – 2011 nog maar net beëindigd is, staan we met zijn allen al weer te trappelen aan de poort van het nieuwe seizoen 2011-2012. Als verantwoordelijk bestuurslid hoor je immers steeds vooruit te kijken, maar moet je natuurlijk ook rekening houden met het verleden.

Bien que la saison 2010-2011 vienne à peine de se terminer, la saison 2011-2012 nous ouvre déjà ses portes.

Bien qu'un dirigeant responsable se doive d'investir dans le futur, il doit naturellement tenir compte du passé.

Dit achteruit kijken kan dit verleden weliswaar niet meer veranderen, maar je kan er misschien wel uit leren voor de toekomst... en... vermits er in het Vrouwenvoetbal afgelopen seizoen, meerdere zaken beleidsmatig in beweging zijn gezet is dit vandaag zeker aan de orde.

Wat fout liep is spijtig..., was soms héél erg..., maar gelukkig... nieuwe kansen liggen al weer klaar, voor hen die geëngageerd wensen te werken aan de toekomst van het Vrouwenvoetbal.

Ce regard en arrière ne peut plus rien changer mais on peut en tirer des leçons pour l'avenir...et... puisque dans le FF plusieurs nouveautés ont été mises en chantier, ces leçons pourront certainement porter leur fruit.

Ce qui a dérapé est à regretter et a été parfois très grave, mais heureusement des nouvelles chances se présentent pour ceux qui désirent s'engager pour réaliser l'avenir du FF.

Als ik even de persoonlijke weg mag inslaan, durf ik te zeggen, dat sinds mijn aanstelling als voorzitter ik mijn uiterste best heb gedaan om steeds LOYAAL inspanningen te leveren en realisaties te verwezenlijken ten bate van het Vrouwenvoetbal. Ik heb ook geprobeerd dit in teamverband te doen, maar dit was niet altijd makkelijk en ik had de indruk – om in voetbaltermen te spreken – dat ik af en toe serieus getackeld werd.

Die indruk zullen andere personen in functie van hun rol ook ervaren hebben

Si vous permettez que je sois un peu personnel, je peux affirmer que depuis mon élection à la présidence j'ai toujours fait mon possible pour produire les efforts nécessaires et concrétiser des réalisations en faveur du FF de façon loyale .J'ai essayé de le faire en équipe ce qui n'a pas été toujours facile et j'avais l'impression, pour parler en termes de football, que parfois j'ai été taclé. D'autres personnes, dans l'exécution de leur fonction, ont certainement eu la même impression.

Mijn engagement in het VV is er niet om één of andere pluim te krijgen, maar ik probeer WEL (what's in a name), de algemene doelstellingen van het VV te realiseren: en tot nader orde zijn die in België : de **KWANTITATIEVE** en **KWALITATIEVE GROEI** van onze sport.

In mensentaal : “Meer meisjes, meer vrouwen, meer dames... met het voetbal ACTIEF in contact brengen” EN “er tegelijkertijd naar streven om het sportieve niveau te verhogen, zowel aan de top, aan de basis, als in de jeugdopleiding”.

Mon engagement n'a pas pour but de me mettre personnellement en valeur mais de réaliser les buts généraux du FF, qui en Belgique sont toujours la croissance quantitative et qualitative de notre sport.

En langage humain « Mettre en contact de manière active plus de filles, plus de femmes, plus de dames avec le football... et ... en même temps tacher d'augmenter le niveau aussi bien du top que de la base et de la formation des jeunes.

We hebben in België nog geen 73.000 toeschouwers, zoals recent op de openingsmatch van het WK in Duitsland, maar – misschien zonder het allen goed te beseffen – er is al een hele weg afgelegd.

De groei is stilletjes aan zichtbaar. We timmeren met velen aan de weg.

Nous n'avons pas encore 73.000 spectateurs en Belgique comme pour le match d'ouverture du championnat mondial en Allemagne mais sans s'en rendre compte on a déjà fait un bon bout de chemin. La croissance est visible et beaucoup de nous continuent à avancer.

Hiertoe heb ik de laatste twee seizoenen, VELE... , ZEER VELE....., FORMELE en nog meer INFORMELE contacten gehad.
En zoals het een LIGA betaamt, hoort men dit te doen in nauw contact met de clubs die men vertegenwoordigt, in contact met de mensen die het wel en wee in de clubs bepalen,
met de clubleiders die verantwoordelijkheid dragen op hun echelon....
Want – net zoals in het mannenvoetbal – is de LIGA de vertegenwoordiger van de clubs.

Pour ce faire j'ai eu pendant ces deux saisons beaucoup de contacts formels et encore plus de contact non officiels.

Et comme il convient à une Ligue, ceci doit se faire en contact avec les clubs que l'on représente, en contact avec les dirigeants qui ont leur responsabilité à leur échelon.
Car tout comme dans le football masculin c'est la Ligue qui représente les clubs.

Naar mijn bescheiden mening kan de samenwerking langs beide zijden beter : de Raad van Bestuur van de Liga moet meer contact hebben met de clubs, maar... meer clubs moeten zich ook openstellen voor de werking van onze Liga.

A mon humble avis la collaboration doit s'améliorer des deux côtés : le conseil d'administration de la Ligue doit avoir plus de contact avec les clubs mais d'un autre côté plus de clubs doivent s'intéresser pour le fonctionnement de la Ligue.

Ik heb mogen ervaren dat men het VV – ook in de mannenwereld van de KBVB – graag de hand wil reiken en dat men het VV graag meer sportief en extra - sportief aanzien wil gunnen.

Dit straalt immers ook af op de Voetbalbond en het is vandaag voor de KBVB bijna de enige mogelijke weg, om verder te groeien en om de beleidsmatige opdrachten vanuit de Vlaamse en Waalse overheid, toch niet de minste sponsors op dit moment, te realiseren

Je suis persuadé que la partie masculine de l'URBSFA est prêt à tendre la main au football féminin et à leur accorder plus de considération sportive et extra sportive.

Ce qui est bien pour le football féminin est bien pour la fédération pour qui c'est un des seuls piliers capable de connaître une croissance certaine et de répondre à la politique fixée par les autorités flamandes et wallonnes actuellement des sponsors importants.

Bovendien is het voor de KBVB een must, door de wensen van FIFA en UEFA, om aan de weg van het VV te timmeren want FIFA-voorzitter Blatter zei nog niet zo lang geleden : "Vrouwenvoetbal is de toekomst".

En plus c'est pour la fédération un must de développer le football féminin car tels sont les désirs de la FIFA et de l'UEFA. C'est Sepp Blatter, président de la FIFA qui disait il n'y a pas si long temps « L'avenir c'est le football féminin ».

Dit timmeren aan de weg ter promotie van het VV was niet altijd goed voor het gemoed.

Het was de laatste twee seizoenen vaak bizar wat men allemaal tegenkwam in het VV. Soms stond de Liga in het oog van de storm, soms stond de CDV in het oog van de storm.

Te vaak stonden ook mensen van vlees en bloed in het oog van de storm.

Ik doe dan ook een welgemeende oproep om zeker dat laatste naar de toekomst te vermijden.

Les manières de promouvoir le football féminin n'étaient pas toujours évidentes.

Les deux dernières saisons ont été très bizarre pour le football féminin. Tour à tour ce furent la Ligue ou la Commission des Dames qui se trouvèrent au centre de la tempête. Trop souvent aussi se furent des humains de chair et de sang qui se trouvèrent au centre de la tempête. J'en appelle à votre bon sens pour éviter ce genre de situations.

Toch kan ik er niet omheen. Te vaak was het één en al turbulentie en chaos.

Ook op het niveau van te veel clubs. Teams die uit elkaar vielen, clubs die in extremis zelf op plundertocht gingen om competitief gewapend te zijn met betere speelsters, maar waardoor andere clubs leeggeroofd achter bleven – hele volksverhuizingen tot gevolg.

Néanmoins j'insiste, trop souvent ça a été le chaos et la turbulence extrême. Aussi au niveau de trop de clubs. Certains se sont désintégrés, d'autres ont déclenché une vraie chasse aux sorcières pour s'attribuer les meilleures joueuses avec comme résultat que d'autres clubs se trouvèrent dépouillé, une vraie migration.

Te vaak primeerde ook het eigen clubbelang, en had men te min oog voor het algemeen belang van het VV. Vaak ervoeren mensen in het beleid: manipulatie en obstructie. Het was soms vermoeiend.

Heel dikwijls ging bijna alle aandacht naar het topteam in de club, de A-ploeg, waardoor op te veel plaatsen de jeugdwerking niet de juiste aandacht kreeg.

Het feit dat 2 provincies geen U15 competitie meer kunnen inrichten, zegt hierover voldoende.

Trop souvent c'est l'intérêt du club qui l'emporta sur l'intérêt général du FF. Trop souvent les dirigeants éprouvèrent de l'obstruction et de la manipulation. C'était parfois très fatigant.

Trop souvent, la presque totalité de l'attention se porta presque uniquement sur l'équipe première avec comme conséquence une moindre attention à la formation des jeunes.

Le fait que 2 provinces ne peuvent plus organiser une compétition U15 en dit long à ce sujet.

Hiervoor moeten oplossingen worden gezocht en gevonden.

Jeugdvoetbal moet gedragen worden door zoveel mogelijk aangesloten clubs van de KBVB.

On doit trouver des solutions pour ce problème .La formation des jeunes doit être portée par un plus grand nombre de clubs membres de l'URBSFA

In dit kader probeert de Liga VV haar medewerking te verlenen aan bijvoorbeeld detectiedagen voor jeugdige speelsters, aan promotie - activiteiten van het VFV en aan organisaties van de schoolsportfederatie.

Naar volgend seizoen toe zijn er ook plannen om binnen de provincies teams op te richten tot verdere professionalisering van de jeugdwerking. We blijven nieuwe middelen zoeken om deze de juiste aandacht te geven in ons toekomstig beleidsplan.

Goede jeugdwerking vormt uiteindelijk de basis van ons ganse vrouwenvoetbal.
Jeugd is de toekomst.

Pour cette raison la LFF essaye de prêter assistance à des journées de détection pour jeunes joueuses, aux activités de promotion de la VFV et aux activités de la Fédération des activités sportives des écoles.

Pour la saison prochaine, il est dans notre intention de créer des équipes au sein des provinces pour améliorer la formation des jeunes. Nous continuons à chercher les moyens nécessaires pour les inclure dans notre politique future .Une bonne formation des jeunes constitue la base de tout le FF. La jeunesse c'est l'avenir

Van nature uit ben ik optimist en ik zou het liever enkel willen hebben over positieve dingen, Dingen die goed of zeer goed zijn, maar ik kan mijn hoofd toch niet als een struisvogel in het zand steken.

De oprichting van de WEL, - met de toekomstige wijziging in de competitiestructuur, was een weg bezaaid met vele hindernissen. Een weg van lange adem... En soms zelfs zonder adem.

Dat niemand het opneemt als kritiek, maar het ensemble van betrokken clubs, noem het de Liga, werd volgens sommigen niet, volgens anderen nauwelijks en volgens anderen te weinig gehoord in dit debat.

De nature je suis optimiste et je ne voudrais parler que des bonnes choses mais je ne peux pas comme une autruche mettre la tête sous le sable.

La création de la WEL, avec les futurs changements dans la structure de la compétition est un exemple d'un chemin parsemé d'obstacles. Parfois trop d'obstacles.

Que personne ne le prend comme une critique mais l'ensemble des clubs concernés, appelé le la Ligue, ont été, suivant les uns, à peine consultés ou pas du tout ou suivant les autre trop peu consultés.

Het kwam ook doordat de betrokken clubs te vaak enkel en alleen hun ei wilden leggen via hun eigen vertegenwoordiger in het debat. Hun clubvertegenwoordiger zat soms in een andere werkgroep en men zocht dan ook soms een ander kanaal om hun ideeën te verspreiden.

Het akkoord over de WEL werd evenwel toch bereikt. Het is goed dat er beweging in komt.

Het is een prestatie dat er met heel veel goede wil en door de bereidheid om water in de wijn te doen een consensus werd bereikt. De toekomst zal uitwijzen of de juiste beslissingen werden genomen.

Trop souvent les représentants des clubs qui avaient voix au chapitre ont fait prévaloir l'intérêt de leur club .Alors que quand leurs représentants siégeaient dans d'autres commissions ils ont essayé de propager leurs idées par d'autres canaux ... Néanmoins, il y a eu un accord sur la WEL .C'est bon qu'il y a du mouvement. C'est un accord obtenu avec beaucoup de bonne volonté et en mettant beaucoup d'eau dans son vin. L'avenir nous dira si les bonnes décisions ont été prises

Ik wil toch wijzen op inspanningen die er vanuit de Liga dienaangaande werden geleverd. Op dat vlak begon het seizoen al in juli 2010.

Met de oprichting van de werkgroep “hervorming van het vrouwenvoetbal”, in de schoot van de nationale studiegroep, kon niemand meer langs de kant blijven zitten. We dienden constructief aan het werk te gaan om voor het VV belangrijke dingen af te dwingen.

Je veux attirer votre attention sur les efforts qui ont été livrés par la Ligue à ce sujet et qui débutent en juillet 2010.

Avec la création du groupe de travail « Réforme du FF » au sein de la CNE, plus personne ne pouvait se cacher. Nous devions contribuer activement à ce groupe afin de forcer certaines décisions.

Een belangrijk aandachtspunt voor de Liga VV was dan ook te komen tot een **eenheidsstructuur** ter verdediging van de belangen van het VV - EN - de **verdere integratie** van dit VV **binnen de grote bondstructuur**.

Met dank aan allen die er aan meewerkten werd een kleine brochure tot stand gebracht. Een soort van intern inhoudelijk document waarvan in deel 2, na mondelinge en schriftelijke contacten, met de NSC, die ter zelfde tijd de hoogdringendheid hiervan onderstreepte, een opsomming werd gedaan van mogelijke agendapunten ter bespreking door deze werkgroep.

Une question prioritaire pour la Ligue était la création d'une structure unique de défense des intérêts du FF .. et .. l'intégration de cette dernière dans la grande structure de la fédération.

Nos remerciements vont à ceux qui ont créés la petite brochure analysant ce problème. C'était une espèce de document interne. Suite à des contact écrits et verbaux avec la CNE, qui insista sur l'urgence, il fut décidé d'énumérer dans la partie 2 du document un nombre de points à discuter au sein du groupe de travail.

Concrete voorstellen stonden er niet in. In mogelijks 1 agendapunt had ik misschien te veel het achterste van mijn tong laten zien door te spreken over een mogelijke afslanking van de bestaande Nationale afdelingen. Was het daarom dan men plots begon te spreken over “uitbreiding” hiervan?

Dat ik met het doorzenden van dit alles in naam van de Liga VV in het oog van de storm terecht kwam vind ik spijtig en het heeft me diep geraakt. Was er inhoudelijk iets fout ?

Blijkbaar gingen bepaalde mensen met het vergrootglas op zoek en dacht men iets gevonden te hebben..

Ce document ne contenait pas de propositions concrètes. Pour un seul point, il y avait un début de proposition en parlant d'une éventuelle réduction des équipes dans les compétitions nationales. Était-ce pour cela que tout d'un coup on commença à parler d'une augmentation du nombre de clubs.

L'envoi de ce document au nom de la Ligue m'a mis au centre de la tumulte. Je le regrette et j'en suis profondément touchée. Il y avait-il quelque chose de faux dans le contenu ?

Certains ont analysés le document à la loupe et ont-ils cru avoir découvert quelque chose ?

Dit werkdokument was evenwel niet meer dan een makkelijke kennismaking met het VV en betekende voor de vele leken van het VV, enkel een hulpmiddel, een makkelijke upgrade van hun kennis m.b.t. het VV in het algemeen.

Enkele dagen later werd deze storm in de Liga een orkaan windkracht 10.

Werd mijn boodschap niet goed begrepen of werd ze net door sommigen te goed verstaan en aangewend om er een gevaarlijke Tsunami mee te ontketenen. Wie zal het zeggen ?

Ik heb me veel vragen gesteld! Wie wordt geleid door positief VV engagement ? Wie laat zich leiden door persoonlijke doelstellingen of zijn het gewoon maar rancunes in de marge van het VV?

Ce document n'était autre qu'une première rencontre et un aide mémoire pour le profane du FF

Quelques jours plus tard la tempête devenait un ouragan, force 10.

Est-ce que mon message ne fut pas compris ou trop bien compris par certains qui voulaient l'utiliser pour provoquer un véritable tsunami ? Qui le dira ?

Je me suis posé beaucoup de questions. Quels sont ceux qui ont un engagement positif pour le FF ou qui se laisse emporter par des intérêts particuliers ou bien encore s'agit-il de rancunes en marge du FF.

Heel wat achterhoede gevechten begonnen via diverse kanalen, maar op de één of andere manier werden ze constructief omgebogen in positief engagement. De latere ontwikkelingen ten aanzien van de toekomst van het VV in eigen land waren positief.

De noodzakelijke samenwerking tussen CDV – de Liga VV – Werkgroep ML en werkgroep NSC zorgde voor nieuwe input. Allen begaan met de hervorming van het VV dienden zich inschikkelijk, toegeeflijk op te stellen en het middeleeuws steekspel boog om tot een verstandelijke dialoog.

Des combats d'arrière garde de diverses sortes s'engagèrent mais heureusement d'une façon ou d'une autre ils ont été constructivement infléchis en un engagement positif.

Les développements ultérieurs concernant l'avenir du FF dans notre pays furent positifs

La collaboration tant nécessaire entre la LFF, la CD, le groupe de travail ML et le groupe de travail de la CNE ont créés un nouvel input. Tous conscient de la nécessité de la réforme du FF ont du se comporter de façon accommodante et indulgente et ont du transformer la joute médiévale en un dialogue constructif.

Om goed te functioneren – en blijvend goed te functioneren - moet er minstens wederzijds respect zijn in het team rond VV.

Je hoeft niet allemaal hetzelfde te doen, hetzelfde te denken, maar het is wel nodig dat men achter één en dezelfde vlag wilt lopen, dat men samen dezelfde doelstellingen heeft en men de juiste richting volgt.

Als men nu het resultaat bekijkt zou men kunnen stellen dat de doelstelling en de ambitie om “ het vrouwenvoetbal op een hoger niveau te brengen”, met de creatie van de WEL, in onvoldoende mate behaald is.

Pour bien fonctionner et continuer à bien fonctionner, il faut au moins du respect mutuel dans l'équipe autour du FF.

Il n'est pas nécessaire de faire tous la même chose ou de penser tous la même chose, mais il est absolument nécessaire si l'on veut former un bloc uni, que l'on aie les mêmes buts et que l'on suive la même direction.

Si l'on regarde le résultat, on peut affirmer que le but et l'ambition d'améliorer le niveau du FF au moyen de la création de la WEL n'est pas atteint de façon convaincante.

Er kon veel meer bereikt worden. Ik betreur ten stelligste dat de competitiehervorming gebeurd is zonder dat men zich gebaseerd heeft op een overall visie van de diverse betrokken clubs. Hierdoor ontstond ook heel wat turbulentie waardoor bij sommige clubleiders onjuiste beelden zijn ontstaan. ((De manier waarop deze totale reorganisatie van het vrouwenvoetbal werd aangepakt en gestuurd was niet toereikend en leek het soms op manipulatie van enkelen. Heel veel kritiek hierop was terecht)).

On aurait pu obtenir beaucoup plus. Je regrette profondément que l'on n'ait pas tenu compte de la vision globale des clubs concernés lors de la discussion sur la réforme de la compétition. De ce fait il y a eu pas mal de turbulence à ce sujet et des fausses idées se sont formés dans l'esprit de certains dirigeants de clubs.

La manière dont la réorganisation totale du football féminin fut entrepris et dirigé n'était pas suffisant et ressemblait à de la manipulation par certains.

Een andere bron van frustratie was de organisatie van de beker knapen en/of kadetten van de Liga VV. Begrijpelijk.

De vraagstelling of bepaalde ploegen van clubs mochten deelnemen EN de interne discussies in de Raad van Bestuur over de gebruikte terminologie in het bestaande compleet verouderde en niet - meer toepasbare reglement, waren zeker niet bevorderend voor het meisjesjeugdvoetbal.

Une autre source de frustration réside dans l'organisation de la Coupe filles7fillettes de la Ligue FF.

Et pour cause :

La problématique de savoir si oui ou non certaines équipes de clubs pouvaient participer et les discussion internes au sein du conseil d'administration concernant la terminologie employée dans le règlement complètement dépassé et ne plus applicable n'ont pas une influence positive sur la promotion de football féminin.

Een golf van negativisme kwam op ons af én toen de wolven in het bos gingen huilen trachtte men nog te corrigeren en te corrigeren... en te corrigeren.... Helaas het kwaad was geschied... en niet ieders houding was altijd even koosjer en correct....

Laat ons daarom de story rond de Knapenbeker 2010-2011 vergeten. Laat ons het principe behouden om het Meisjesvoetbal op die wijze te promoten en laat ons de uitwerking optimaliseren in functie van volgend seizoen. Een werkgroep zal zich hierover moeten buigen én een aangepast reglement zal moeten worden uitgeschreven.

Ik nodig jullie clubs graag uit om jullie meisjes volgend seizoen opnieuw te laten deelnemen aan een sportieve U16 - Beker 2011 - 2012, waarin voetbalplezier centraal hoort te staan.

Une vague de négativisme nous submergea, on a tenté de corriger et de corriger mais le mal était fait et l'attitude de certains n'était pas toujours kacher et correcte. Pour cette raison oublions les malentendus de la Coupe 2010-2011 et gardons à l'esprit qu'elle s'inscrit dans la promotion du FF et optimalisons son déroulement pour l'année prochaine. Un groupe de travail s'occupera de créer un nouveau règlement adapté à la modernité.

Je vous invite de tout cœur à laisser participer vos fillettes l'année prochaine à la Coupe U16 2011-2012 new look.

Als laatste punt wil ik nog zeggen dat de Liga VV, met open vizier en luisterbereid, in een fase is gekomen om de erkenning en de verdere integratie binnen de bondsstructuur te concretiseren.

Hier toe menen we te mogen rekenen op de sympathie, de steun en de solidariteit van de 5 andere Liga's binnen de voetbalbond. Wij voelen daar veel wederzijds respect. Zonder hun inbreng stonden we nooit waar we nu staan. Er is op dat vlak heel wat voor het VV in beweging gekomen.

We juichen dit toe, maar waakzaamheid blijft geboden, als we volgend seizoen de dialoog, de onderhandeling opnieuw zullen aangaan, met de belangen van jullie clubs in het achterhoofd

Un dernier point : je peux vous assurer que la Ligue prête une oreille attentive à ses membres s'engage à visage découvert de concrétiser l'intégration du FF reconnu dans la structure fédérale.

Pour ce faire nous pensons pouvoir compter sur la sympathie, l'aide et la solidarité des 5 Ligues masculines qui détiennent le pouvoir au sein de la fédération .Sans leur apport nous ne serions pas là où nous sommes. Le FF bouge.

Nous nous réjouissons de cette évolution mais restons néanmoins vigilant. Dans les discussions qui suivront nous aurons à cœur de défendre vos intérêts.

Slotwoord van de voorzitter

Ik durf de hoop uit te spreken dat wij als Liga heel wat van die plannen voor het VV zullen kunnen waarmaken.

Afsluitend wil ik jullie clubs allen danken voor je inzet en je engagement naar de Liga VV. Onze Liga groeit en we rekenen volgend seizoen op nog meer clubs die toetreden.

Leden van de raad van bestuur, clubleiders, laten we vandaag en hier met elkaar afspreken om in het seizoen 2011-2012 allen beter te willen functioneren en de gelederen binnen het VV te sluiten tot een hechte eenheid.

J'espère de tout cœur que cette année la Ligue pourra réaliser bon nombre de vos plans.

Pour terminer je voudrais vous remercier tous pour votre engagement envers la Ligue. Elle grandit et nous espérons que le nombre d'affiliations augmentera encore. A vous tous, administrateurs et dirigeants, mettons nous aujourd'hui d'accord de serrer les rangs, de fonctionner mieux durant la saison 2011-2012 et de ne former qu'un seul bloc

Mochten jullie mij het gevoel geven dat ik niet meer zou kunnen functioneren in deze context, met het oog op het realiseren van de beoogde objectieven, dan denk ik dat het gepast zou zijn om mijn taken door te geven.

Maar

als u aan mij en aan de Liga het gevoel geeft dat we verder moeten werken met het oog op een verbetering van de aangehaalde problemen, ben ik van mening dat we samen het engagement moeten opnemen

Si vous me donniez le sentiment que je ne pourrais plus fonctionner dans ce contexte de la réalisation de ces objectifs je suis d'avis de devoir passer la main.

Mais si vous me donnez le sentiment ainsi qu'à la Ligue que nous devons continuer à nous atteler à la réalisation de toutes ces problématiques, je suis d'avis que nous devons prendre l'engagement ensemble.

Ik reken erop dat we allen samen een topvoetbalseizoen tegemoet gaan en wens iedereen namens de Liga VV een welverdiende vakantie en een sportief en succesvol nieuw seizoen toe.

Je suis persuadé qu'ensemble nous allons à l'encontre d'une saison de football de haut niveau et je souhaite au nom de la Ligue à vous tous des vacances bien méritées et une nouvelle saison sportive et réussie.

Ik wil iedereen hier aanwezig uitnodigen op een kleine receptie in de Foyer van het bondsgebouw.

Nogmaals dank en een behouden thuiskomst

Je vous invite tous à une petite réception dans le foyer du bâtiment fédéral.
Encore merci et bon retour.